



PL-SK  
2007-2013

**Załącznik nr 1**  
**do Umowy Partnerskiej** **Ę**  
**porozumienia o współpracy**  
**Partnerstwa Na Transgranicznym Rynku**  
**Pracy Polski i Słowacji**  
**POPRAD-DUNAJECĘ**  
**z dnia 13.03.2013 r.**



**Príloha . 1**  
**k partnerskej zmluve Ę**  
**dohoda o spolupráci**  
**Partnerstva na cezhrani nom trhu práce**  
**Po ska a Slovenska**  
**POPRAD-DUNAJECĘ**  
**zo d a 13 03 2013**

**REGULAMIN**  
**ORGANIZACJI**  
**PARTNERSTWA NA**  
**TRANSGRANICZNYM**  
**RYNKU PRACY**  
**POLSKI I SŁOWACJI**  
**POPRAD .**  
**DUNAJEC+**

**ORGANIZA NÁ**  
**SMERNICA**  
**PARTNERSTVA NA**  
**CEZHRANI NOM**  
**TRHU PRÁCE**  
**PO SKA A**  
**SLOVENSKA**  
**POPRAD .**  
**DUNAJEC+**

## **I. Forma organizacyjno-prawna**

### **§1**

1. Partnerstwo na Transgranicznym Rynku Pracy Polski i Słowacji «POPRAD-DUNAJEC+» jest porozumieniem o współpracy Partnerów, którzy działają w 3 obszarach tematycznych, tj.: Edukacja na rzecz rynku pracy, Mobilność zawodowa i Integracja społeczno-zawodowa, zwanych dalej Partnerami.
2. Partnerstwo nie posiada osobowości prawnej.

## **II. Cel i zakres działania Partnerstwa**

### **§2**

1. Partnerstwo jest dobrowolnym porozumieniem o współpracy w celu zintegrowania wiedzy, doświadczeń i dotychczasowej pracy Partnerów na rzecz wspólnego rozwiązywania problemów transgranicznego rynku pracy, animowania do współdziałania różnych grup społecznych oraz przygotowania i realizacji wspólnych działań/projektów.
2. Partnerstwo działa na obszarze przygranicznym Polski i Słowacji.

## **III. Organizacja Partnerstwa**

### **§3**

1. Organami Partnerstwa są:
  - A. Ogólne Forum Partnerów;
  - B. Rady Partnerów;
  - C. Zespoły Zadaniowe.
2. Obsługa organizacyjno-administracyjna Partnerstwa pełni Biuro Partnerstwa.

## **I. Organizácia a právna forma**

### **§1**

1. Partnerstvo na cezhrani nom trhu práce Poška a Slovenska «POPRAD-DUNAJEC+» je dohoda o spolupráci partnerov, ktorí vykonávajú svoju činnosť v 3 tematických oblastiach, t.j.: vzdelávanie na trhu práce, pracovná mobilita a sociálno-pracovná integrácia (alebo len partneri).
2. Partnerstvo nemá právnu subjektivitu.

## **II. Cieľ a pôsobnosť partnerstva**

### **§2**

1. Partnerstvo je dobrovoľnou dohodou o spolupráci s cieľom integrácie poznatkov, skúseností a doterajšej práce partnerov v spoločnom riešení problémov cezhraničného trhu práce, súčinnosti rôznych sociálnych skupín a prípravy a realizácie spoločných aktivít/projektov.
2. Partnerstvo pôsobí v prihraničnej oblasti Poška a Slovenska.

## **III. Organizácia partnerstva**

### **§3**

1. Organmi partnerstva sú:
  - A. Valné zhromaždenie partnerov;
  - B. Rady partnerov;
  - C. Pracovné tímy.
2. Organizácia a administratívnu podporu partnerstva realizuje kancelária partnerstva.

## Ogólne Forum Partnerów

### §4

Ogólne Forum Partnerów stanowi zespół reprezentantów delegowanych przez wszystkich Partnerów wchodzących w skład Partnerstwa. Partner może delegować tylko jednego reprezentanta, a jedna osoba może reprezentować tylko jednego Partnera.

### §5

Do kompetencji Ogólnego Forum Partnerów należą:

- określanie ogólnej strategii Partnerstwa;
- opiniowanie projektów/działań realizowanych przez Zespół Zadaniowy;
- przyjmowanie nowych Partnerów i weryfikacja dotychczasowego członkostwa;
- decydowanie o zmianach regulaminu Partnerstwa oraz o jego rozwoju.

### §6

1. Na czele Ogólnego Forum Partnerów stoi Przewodniczący po stronie polskiej i słowackiej.
2. Ogólne Forum Partnerów obraduje nie rzadziej niż raz w roku.
3. Pierwsze posiedzenie Ogólnego Forum Partnerów zwoływane jest przez Biuro Partnerstwa, kolejne zwoływane są przez Przewodniczących zgodnie z przyjętym harmonogramem lub na wniosek, co najmniej 2/3 Partnerów.
4. Uchwały Ogólnego Forum Partnerów podejmowane są w głosowaniu jawnym, zwykłym większością głosów (przy obecności co najmniej 1/3 uprawnionych do głosowania Partnerów), przy czym każda instytucja przysługująca jeden głos, a w przypadku równowagi decyduje głos Przewodniczących.

## Valné zhromaždenie partnerov

### §4

Valné zhromaždenie partnerov tvoria jednotliví zástupcovia, delegovaní všetkými partnermi. Partner môže delegovať len jedného zástupcu a jedna zástupca môže reprezentovať iba jedného partnera.

### §5

Kompetencie valného zhromaždenia partnerov sú:

- stanovenie hlavnej stratégie partnerstva;
- pripomienkovanie projektov/aktivít realizovaných pracovnými tímami;
- prijímanie nových partnerov a verifikácia doterajšieho členstva;
- rozhodovanie o zmenách v organizačnej smernici partnerstva a o jeho zrušení.

### §6

1. Na čele valného zhromaždenia partnerov stoja predsedovia z Poľska a Slovenska.
2. Valné zhromaždenie partnerov zasadá najmenej raz v roku.
3. Prvé zasadnutie valného zhromaždenia zvoláva kancelária partnerstva, nasledovné sú zvolávané predsedami v súlade so schváleným harmonogramom alebo na návrh najmenej 2/3 celkového počtu partnerov.
4. Uznesenia valného zhromaždenia partnerov sú prijímané väčšinou hlasov vo verejnom hlasovaní (za prítomnosti najmenej 1/3 celkového počtu partnerov oprávnených hlasovať), pričom každá inštitúcia má jeden hlas a v prípade rovnosti počtu hlasov, rozhodujú hlasy predsedov.

## Rady Partnerów

### §7

W ramach Partnerstwa działają trzy Rady Partnerów, które tworzą Partnerzy poszczególnych obszarów tematycznych, tj. Edukacja na rzecz rynku pracy, Mobilność zawodowa i Integracja społeczno-zawodowa.

### §8

Rady Partnerów:

- definiują i proponują rozwiązania istotnych problemów w poszczególnych obszarach tematycznych;
- wskazują na trendy zewnętrzne mogące mieć wpływ na sytuację na transgranicznym rynku pracy Polski i Słowacji;
- określają i przyjmują plan działania na dany okres dla określonego obszaru tematycznego na podstawie systemów współpracy i wymiany informacji transgranicznej;
- zapewniają realizację działań przyjętych na dany okres;
- akceptują powstawanie zespołów zadaniowych, które są inicjowane przez Partnerów w związku z potrzebami realizacji poszczególnych zadań;
- delegują zadania zespołom zadaniowym oraz rozliczają z efektów prac;
- przyjmują /rekomendują sprawozdania z realizacji zadań i przekazują na Ogólne Forum Partnerów;
- w uzasadnionych przypadkach rozwijają zespoły zadaniowe.

### § 9

Pracami Rady Partnerów w poszczególnych obszarach tematycznych kierują Przewodniczący Rady po stronie polskiej i słowackiej, którzy są wybierani podczas pierwszego posiedzenia Rady w głosowaniu jawnym, większością głosów, przy udziale co najmniej 1/3 uprawnionych do głosowania



## Rady partnerov

### §7

V rámci partnerstva pôsobia tri rady partnerov, ktoré tvoria partneri jednotlivých tematických oblastí, t.j. vzdelávanie na trhu práce, pracovná mobilita a sociálno-pracovná integrácia.

### §8

Rady partnerov:

- definujú a navrhujú riešenia zásadných problémov v jednotlivých tematických oblastiach;
- poukazujú na vonkajšie trendy, ktoré by mohli mať vplyv na situáciu na cezhraničnom trhu práce Poľska a Slovenska;
- definujú a schvaľujú plán aktivít na dané obdobie pre konkrétnu tematickú oblasť na základe systémov spolupráce a výmeny cezhraničných informácií;
- zabezpečujú realizáciu schválených aktivít na dané obdobie;
- schvaľujú vznik pracovných tímov, ktoré sú iniciované partnermi v súvislosti s potrebou realizácie konkrétnych úloh;
- delegujú úlohy pracovným tímom a kontrolujú ich plnenie;
- schvaľujú/odporúčajú správy z realizácie úloh a predkladajú ich valnému zhromaždeniu partnerov;
- v odôvodnených prípadoch rozpúšťajú pracovné tímy.

### § 9

činnosť rady partnerov v jednotlivých tematických oblastiach riadia predsedovia rady z Poľska a Slovenska. Predsedovia sú volení väčšinou po tom hlasovaní vo verejnom hlasovaní, za prítomnosti najmenej 1/3 celkového počtu partnerov oprávnených hlasovať, počas prvého zasadnutia rady.

Partnerów.

### §10

1. Rada Partnerów ka dego obszaru tematycznego spotyka si co najmniej raz w roku.
2. Rada Partnerów podejmuje decyzje w gŃsowaniu jawnym, zwykŃ wi kszo ci gŃsów, przy obecno ci co najmniej 1/3 uprawnionych do gŃsowania Partnerów.

### ZespoŃy zadaniowe

#### § 11

1. W ramach Rady Partnerów funkcjonuj ZespoŃy Zadaniowe, powoŃywane przez Przewodnicz cych Rady Partnerów.
2. ZespoŃy Zadaniowe powoŃuj Przewodnicz cy Rady Parterów w odpowiedzi na potrzeby realizacji okre lonych dziaŃ .
3. ZespoŃy Zadaniowe:
  - realizuj dziaŃania w danym obszarze tematycznym;
  - przygotowuj sprawozdania z wykonywanych dziaŃ ; sprawozdania przedkŃadane s Radzie Partnerów oraz Ogólnemu Forum Partnerów.

#### § 12

1. Pracami ZespoŃów Zadaniowych kieruj Liderzy, tj. instytucje po jednym z Polski i ze SŃwacji wybierane przez czŃnków danego ZespoŃu Zadaniowego.
2. ZespoŃy Zadaniowe podejmuj decyzje w gŃsowaniu jawnym, zwykŃ wi kszo ci gŃsów, przy obecno ci co najmniej 1/3 uprawnionych do gŃsowania Partnerów.

### Biuro Partnerstwa

#### § 13

1. Biuro Partnerstwa odpowiada za obsŃug organizacyjno - administracyjn Partnerstwa, tj.:

### §10

1. Rada partnerov ka0dej tematickej oblasti sa stretáva najmenej raz v roku.
2. Rada partnerov rozhoduje vo verejnom hlasovaní vâ zinovŃm po tom hlasov za prítomnosti najmenej 1/3 celkového po tu partnerov oprâvnených hlasova .

### Pracovné tímy

#### § 11

1. V rámci rady partnerov pôsobia pracovné tímy, ktoré sú menované predsedami rady partnerov.
2. Pracovné tímy sú menované predsedami rady partnerov v reakcii na potrebu realizácie konkrétnych aktivít.
3. Pracovné tímy:
  - realizujú aktivity v danej tematickej oblasti;
  - pripravujú sprâvy z realizovaných aktivít; sprâvy predkladajú rade partnerov a valnému zhroma0deniu partnerov.

#### § 12

1. innos pracovných tímov riadia lídri, t.j. inztitúcie po jednej z Po ska a Slovenska, vyberané lenmi daného pracovného tímu.
2. Pracovné tímy rozhodujú vo verejnom hlasovaní vâ zinovŃm po tom hlasov za prítomnosti najmenej 1/3 celkového po tu partnerov oprâvnených hlasova .

### Kancelária partnerstva

#### § 13

1. Kancelária partnerstva zodpovedá za organiza nú a administratívnu podporu

- organizuje i obsługuje posiedzenia Ogólnego Forum Partnerów oraz Rad Partnerów w poszczególnych obszarach tematycznych i wspiera organizację spotkań Zespołów Zadaniowych;
- wspomaga prace Zespołów Zadaniowych;
- gromadzi sprawozdania z realizacji zadań poszczególnych obszarów i przygotowuje sprawozdania do przedłożenia Ogólnemu Forum Partnerów;
- dba o wymianę informacji pomiędzy członkami Partnerstwa;
- monitoruje realizację działań w ramach Systemów współpracy i wymiany informacji transgranicznej;
- promuje Partnerstwo.

## 2. Biuro Partnerstwa funkcjonuje:

- po stronie polskiej w Zespole Zamiejscowym w Nowym Sączu Wojewódzkiego Urzędu Pracy w Krakowie, ul. Węgierska 146, 33-300 Nowy Sącz, tel. +48184429490, fax: +48184429498, adres e-mail: partnerstwopl@praca-plsk.eu
- po stronie słowackiej w Urzędzie Pracy, Spraw Socjalnych i Rodziny w Starej Lubowni, ul. Farbiarska 57, 064-01 Stara Lubowia, tel. +421 522 446 101, fax: +421522446109, adres e-mail: partnerstvosk@praca-plsk.eu

## Portal Partnerstwa

### § 14

1. Partnerstwo posiada swój portal internetowy pod nazwą: [www.praca-plsk.eu](http://www.praca-plsk.eu), na którym udostępniane są informacje o transgranicznym rynku pracy oraz informacje o instytucjach wchodzących w skład Partnerstwa i

partnerstwa, t.j.:

- organizuje a obsługuje zasadnicze zadania partnerów a rad partnerów w indywidualnych tematycznych obszarach a poskytuje podporu pri organizácii stretnutí pracovných tímov;
- napomáha innosti pracovných tímov;
- zhrmaňuje správy z realizácie úloh v jednotlivých oblastiach a pripravuje správy na ich predloženie valnému zhromaždeniu partnerov;
- stará sa o vhodnú výmenu a tok informácií medzi členmi partnerstva;
- monitoruje realizáciu aktivít v rámci systémov spolupráce a výmeny cezhraničných informácií;
- propaguje partnerstvo.

## 2. Kancelária partnerstva pôsobí:

- na polskej strane v Krajskom úrade práce v Krakove, pracovisko v Novom Sączu, ul. Węgierska 146, 33-300 Nowy Sącz, tel. +48184429490, fax: +48184429498, e-mail: partnerstwopl@praca-plsk.eu
- na slovenskej strane v Úrade práce, sociálnych vecí a rodiny Stará ubovňa, ul. Farbiarska 57, 064 01 Stará ubovňa, tel. +421 52 2446 101, fax: +421 52 2446 109, e-mail: partnerstvosk@praca-plsk.eu

## Portál partnerstva

### § 14

1. Partnerstvo má svoj vlastný internetový portál pod názvom: [www.praca-plsk.eu](http://www.praca-plsk.eu), na ktorom sú prístupované informácie o cezhraničnom trhu práce, informácie o inštitúciách v partnerstve a nimi realizovaných programoch/projektoch.

- realizowanych przez nie programach/projektach.
2. Portal, poprzez uruchomione Forum jest miejscem wymiany informacji pomiędzy Partnerami, a także innymi instytucjami i ekspertami zewnętrznymi.
  3. Portal jest administrowany i uzupełniany o zasoby informacyjne przez Powiatowy Urząd Pracy dla Powiatu Nowosiedleckiego.
  4. Zasady funkcjonowania portalu i zamieszczania zasobów informacyjnych zawarte są w Podręczniku Użytkownika. Platforma internetowa [www.praca-plsk.eu](http://www.praca-plsk.eu) oraz Regulaminie korzystania z Forum Partnerstwa.

2. Portal prostřednictvím fóra slouží na výměnu informací mezi partnery a těmi dalšími institucemi a externími experty.
3. Portal je administrován a doplněn informacemi prostřednictvím Okresního úřadu práce pro okres Nový Sącz.
4. Zásady fungování a zveřejňování informací jsou zahrnuté v uživatelské příručce. Internetová platforma [www.praca-plsk.eu](http://www.praca-plsk.eu) a v Pravidlech využívání fóra partnerstva.

### Uczestnictwo w Partnerstwie

#### § 15

1. O przyjęciu do Partnerstwa decyduje Ogólne Forum Partnerów na podstawie pisemnej deklaracji podmiotu o chęci uczestniczenia w pracach wybranego obszaru Partnerstwa.
2. Nowi Partnerzy przyjmowani decyzją Ogólnego Forum Partnerów poszerzają Radę Partnerów dla obszaru zgodnie ze змією deklaracji udziału.
3. Powiększenie Partnerstwa o nowych Partnerów i powiększenie Rady Partnerów nie wymaga zmiany umowy partnerskiej/umowy partnerskiej o współpracy w obszarze, a wymaga змією deklaracji o udziale w Partnerstwie.

#### § 16

Członkowie Partnerstwa przystępują do Partnerstwa dobrowolnie zachowując swoją dotychczasową autonomię.

#### § 17

1. Partnerzy mają swobodę w zawieraniu Partnerstw w celu pozyskiwania zewnętrznych środków finansowych na rzecz realizacji wspólnych działań.

### Účast v partnerstve

#### § 15

1. prijatí do partnerstva rozhoduje valné zhromaždenie partnerov, na základe písomného vyhlásenia subjektu k úasti na prácach vo vybranej oblasti partnerstva.
2. Noví partneri, prijímaní rozhodnutím valného zhromaždenia partnerov rozširujú radu partnerov oblasti v súlade s podaným vyhlásením k úasti v partnerstve.
3. Rozšírenie partnerstva o nových partnerov a rozšírenie rady partnerov nevyžaduje zmeny v partnerskej zmluve/zmluve o spolupráci v oblasti, ale vyžaduje podanie vyhlásenia k úasti v partnerstve.

#### § 16

členovia partnerstva prístupujú do partnerstva dobrovoľne, zachovávajú si svoju doterajšiu autonómiu.

#### § 17

1. Partneri majú voľnosť v uzatváraní partnerstiev, za účelom získania vonkajších zdrojov na realizáciu spoločných aktivít.

2. Poszczególni Partnerzy mają możliwość swobodnego wyjścia z Partnerstwa. Wniosek o rezygnację składany jest na najbliższym posiedzeniu Ogólnego Forum Partnerów.

2. Jednotliví partneri majú možnosť slobodne odísť z partnerstva. žiadost o vystúpenie z partnerstva je predkladaný na najbližšie zasadnutie valného zhromaždenia partnerov.

#### IV. Organizacja pracy Rady Partnerów

##### § 18

1. Koordynatorem obszarów tematycznych Partnerstwa po stronie polskiej jest: Wojewódzki Urząd Pracy w Krakowie Zespoły Zamiejscowe w Nowym Sączu, a po stronie słowackiej: Urząd Pracy, Spraw Socjalnych i Rodziny w Starej Lubowni. Instytucje te stanowią jednocześnie Biuro Partnerstwa.
2. Koordynatorzy na początku każdego roku kalendarzowego zwołują wszystkich Partnerów danego obszaru Partnerstwa, którzy stanowią Radę Partnerów w określonym obszarze, celem ustalenia Planu Działania na dany okres oraz powołania Zespołów Zadaniowych do realizacji określonych działań i Lidera Zespołu Zadaniowego (po stronie polskiej i słowackiej), a w latach następujących również zatwierdzenia działań zrealizowanych w minionych okresach.
3. Zatwierdzony przez Radę Partnerów Plan Działania na dany okres przekazywany jest, poprzez Koordynatorów, do zatwierdzenia Ogólnemu Forum Partnerów.
4. Po zatwierdzeniu Planu Działania Liderzy Zespołu Zadaniowego zwołują spotkanie robocze zespołu, na którym określają harmonogram realizacji działania/działania, ustalają podziały zadań w zespole oraz termin ich realizacji.
5. W przypadku trudności w wyborze Lidera, funkcję Lidera pełni Koordynator obszaru. do czasu wyboru Lidera spośród Partnerów członków zespołu zadaniowego.

#### IV. Organizácia práce rady partnerov

##### § 18

1. Koordinátorom tematických oblastí partnerstva na poľskej strane je Krajský úrad práce v Krakove, pracovisko v Novom Sáčzi a na slovenskej strane Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Stará Ľubovňa. Tieto inštitúcie sú súčasne aj kanceláriami partnerstva.
2. Koordinátori na začiatku každého kalendárneho roku zvolávajú všetkých partnerov v danej oblasti partnerstva, ktorí tvoria radu partnerstva. Cieľom stretnutia je určiť si plán aktivít na určité obdobie, vytvorenie pracovných tímov na ich realizáciu a výber lídrov z poľskej a slovenskej strany. V nasledujúcich rokoch budú tieto stretnutia slúžiť aj na schválenie aktivít realizovaných v predchádzajúcom období.
3. Plán aktivít na dané obdobie, schválený radou partnerov, je predkladaný koordinátormi na schválenie valnému zhromaždeniu partnerov.
4. Po prijatí plánu aktivít lídri pracovného tímu zvolávajú pracovné stretnutie, na ktorom si určujú harmonogram realizácie aktivít, rozdelia si úlohy v tíme a určujú termíny realizácie.
5. Ak nastane problém pri výbere lídra, funkciu lídra do času jeho výberu z medzi partnerov, plní koordinátor oblasti.
6. Frekvencia stretnutí pracovného tímu je stanovená tímom v závislosti od potrieb.
7. Po zrealizovaní určenej aktivity lídri vypracujú správu, v ktorej opíšu jej



6. Cz stotliwo spotka Zespoļu Zadaniowego ustalana jest przez zespõy w zale no ci od potrzeb.
7. Po zrealizowaniu danego dziañania Liderzy sporz dzaj sprawozdanie, w którym opisuj rezultaty dziañ , a nast pnie przekazuj sprawozdanie do Koordynatorów.
8. Koordynatorzy przekazuj sprawozdanie do wiadomo ci pozostajm Partnerom wchodz cym w skjad danego obszaru tematycznego, a nast pnie zwoyuj Rad Partnerów celem uzyskania rekomendacji dla wypracowanych w ramach dziañania/dziañ produkt/efektów.
9. Udzielenie rekomendacji przez Rad Partnerów potwierdzone jest podpisem Przewodnicz cych Rady Partnerów.
10. Przewodnicz cy Rady Partnerów po stronie polskiej i sówackiej, poprzez Koordynatorów, przekazuj rekomendowany produkt/efekt dziañania Ogólnemu Forum Partnerów do akceptacji.
11. Zaakceptowany przez Przewodnicz cych Ogólnego Forum Parterów produkt/efekt zadania stanowi rezultat współpracy w ramach Partnerstwa na Transgranicznym Rynku Pracy Polski i Sówacji.
12. Rada Partnerów raz w roku sporz dza sprawozdanie z wykonania Planów Dziañania dla obszaru tematycznego i przekazuje do akceptacji Ogólnemu Forum Partnerów.

#### § 19

Koszty dotycz ce organizacji posiedze Rad Partnerów pokrywaj Koordynatorzy w ramach rodków własnych.

### **V. Postanowienia ko cowe**

#### § 20

1. Zmiany w niniejszym regulaminie Partnerstwa podejmuje Ogólne Forum Partnerów, w gõsowaniu jawnym, zwykly wi kszo ci gõsów, przy obecno ci co najmniej poõowy uprawnionych do

- výsledky a následne správu predkladajú koordinátorom.
8. Koordinátori dávajú na vedomie správu ostatným partnerom v danej tematickej oblasti a následne zvolávajú radu partnerov za ú elom získania odporú aní pre produkty/výsledky vypracované v rámci aktivít.
9. Odporú anie udelené radou partnerov je potvrdené podpisom predsedov rady partnerov.
10. Predsedovia rady partnerov z Po ska a Slovenska prostredníctvom koordinátorov, predkladajú odporú aný produkt/výsledok aktivity valnému zhroma0deniu partnerov na schválenie.
11. Produkt/výsledok aktivity, schválený predsedami valného zhroma0denia partnerov, je výsledkom spolupráce v rámci partnerstva na cezhrani nom trhu práce Po ska a Slovenska.
12. Rada partnerov raz v roku vypracuje správu o realizácii plánovaných aktivít v danej tematickej oblasti a zasiela na schválenie valnému zhroma0deniu partnerov.

#### § 19

Náklady spojené s organizáciou zasadnutí rady partnerov sú hrazené koordinátormi z vlastných finan ných prostriedkov.

### **V. Závere né ustanovenia**

#### § 20

1. Zmeny v tejto organiza nej smernici partnerstva prijíma valné zhroma0denia partnerov, vo verejnom hlasovaní, vä zinovým po tom hlasov, za prítomnosti najmenej



- głosowania Partnerów.
2. Zmiana regulaminu wymaga zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności, w postaci aneksu do niniejszego dokumentu.

#### § 21

Partnerstwo ulega rozwiązaniu na mocy decyzji Ogólnego Forum Partnerów, podjętej zwykłą większością głosów, przy obecności co najmniej 70% wszystkich uprawnionych do głosowania Partnerów.

- polovice po tu partnerov oprávnených hlasova .
2. Zmena organiza nej smernice partnerstva musí by vyhotovená v písomnej forme ako platná príloha k tomuto dokumentu.

#### § 21

Partnerstvo zaniká rozhodnutím valného zhromaždenia partnerov, prijatého obvyklou väčšinou hlasov, za prítomnosti najmenej 70% po tu partnerov oprávnených hlasova .